

Die Wasserfee vom Karersee

Im Karersee da lebte einst eine wunderschöne Wasserfee.

Oft saß sie nur so da am Ufer, flocht ihre blonden Zöpfe und sang leise vor sich hin. Eines Tages kam der Hexenmeister von Masaré am See vorbei, hörte sie singen und verliebte sich in die Nixe. Mit all seiner Zaubermacht versuchte er, die liebevolle Fee zu entführen, doch diese ließ sich nicht erwischen.

So bat der Hexenmeister schließlich die Hexe Langwerda um Hilfe. Langwerda gab ihm den Rat, er solle sich als Juwelenhändler verkleiden und vom Rosengarten zum Latemar einen Regenbogen zaubern. Dann solle er sich zum Karersee begeben, um die Jungfrau anzulocken und zu entführen. Gesagt, getan. Doch eines vergaß der böse Hexenmeister: sich zu verkleiden.

Die Wasserfee bestaunte verzückt die wunderschönen Farben des Regenbogens und der vielen Edelsteine; sie bemerkte jedoch auch den Zauberer, der sich am Ufer versteckt hielt und tauchte plötzlich wieder im Karersee unter. Seit diesem Tag ward sie nie mehr gesehen.

Der Hexenmeister war über das Mißlingen der geplanten Entführung so wütend, dass er in seinem Liebeskummer den Regenbogen vom Himmel riß, ihn zerschmetterte und alle Regenbogenstücke mit den Juwelen in den See warf: dies ist der Grund, warum der Karersee noch heute in den prächtigsten Regenbogenfarben schimmert und von den Ladinern „Lec de ergobando“, der Regenbogensee genannt wird.

The Water Sprite of Lake Karer

Once upon a time there lived a beautiful water sprite in Lake Karer.

Often she simply sat on the shore, braiding her blonde plaits and singing quietly to herself. One day the Wizard of Masaré am See came along, heard her singing and fell in love with her. With all his magical powers he tried to tempt the lovely fairy away, but she would not be caught.

Eventually the wizard asked Langwerda the witch for help. Langwerda advised him that he should disguise himself as a jeweller and conjure up a rainbow stretching from the Rosengarten to the Latemar. Then he should betake himself to Lake Karer, and lure the damsel away.

No sooner said than done! But the wicked wizard forgot one thing: to disguise himself.

The water sprite stared rapturously at the wonderful colours of the rainbow and the many precious gems; however she also noticed the wizard, who was hiding on the shore, and suddenly she dived back into Lake Karer again. To this day she has never been seen again.

The wizard was so cross about the failure of his plan that in his lovesickness he tore the rainbow from the sky, smashed it into pieces and threw them all with the gemstones into the lake. This is why Lake Karer still sparkles with all the splendid colours of the rainbow today and why the Ladin people call it “Lec de ergobando” or the Rainbow Lake.

La fata dell'acqua del Lago di Carezza

C'era una volta una bellissima fata dell'acqua che viveva nel lago di Carezza.

Spesso si sedeva sulla riva, intrecciava i suoi biondi capelli e cantava dolcemente tra sé e sé.

Un giorno lo stregone di Masarè si trovò a passare di lì, la sentì cantare e si innamorò dell'ondina. Sfruttando tutti i suoi poteri magici, cercò di rapire la dolce fatina, ma questa non si fece prendere.

Allora lo stregone chiese aiuto alla strega Langwerda, la quale gli consigliò di travestirsi da venditore di gioielli e di stendere un arcobaleno dal Catinaccio al Latemar. In questo modo, avrebbe potuto recarsi sul Lago di Carezza per sedurre e rapire la giovane donna.

Detto, fatto. Ma lo stregone dimenticò una cosa: il travestimento!

La fata dell'acqua osservò stupita ed estasiata i colori meravigliosi dell'arcobaleno e delle tante pietre preziose, ma si accorse anche della presenza del mago, che si nascondeva sulla riva, e rapidamente si rituffò nel lago di Carezza. Da quel giorno nessuno la vide più e la fata sparì per sempre.

Lo stregone era così adirato per il fallimento del suo piano che, preso dalle sue pene d'amore, strappò l'arcobaleno dal cielo, lo fece in mille pezzi e lo gettò nel lago insieme ai gioielli: per questo, ancora oggi, il Lago di Carezza risplende dei meravigliosi colori dell'arcobaleno, tanto che i Ladini lo chiamano "Lec de ergobando", il lago dell'arcobaleno.